



CERTIFICADO DE EXAMEN U.E. DE TIPO

EU-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG


Según el anexo IV parte A de la Directiva 2014/33/UE / Gemäß Anhang IV, Teil A, der Richtlinie 2014/33/EU

ATISAE, Organismo de Control Autorizado acreditado por ENAC con acreditación nº OC-I/025

Procedimiento EC.12.04. Anexo 4 Rev.: 7

Número de certificado. / Bescheinigungs-Nr.	ATI / LV / 011	rev: 0
Organismo Notificado. Notifizierte Stelle.	Asistencia Técnica Industrial S.A.E. (ATISAE) Avda. de los Artesanos, 20 E 28760 Tres Cantos MADRID (ESPAÑA) Nº de identificación / ID Nr. 0053.	
Clase. Tipo. Produkt. Typ.	Limitador de velocidad (LV) Geschwindigkeitsbegrenzer	
Modelo / Modell	VEGA 300;	
Fabricante. Hersteller.	DYNATECH. DYNAMICS AND TECHNOLOGY S.L.U. P.I. PINA DE EBRO, SECTOR C PARCELA 9 50750 ZARAGOZA.	
Propietario del certificado. Bescheinigungsinhaber.	DYNATECH. DYNAMICS AND TECHNOLOGY S.L.U. P.I. PINA DE EBRO, SECTOR C PARCELA 9 50750 ZARAGOZA.	
Fecha de presentación. Antragsdatum.	17/03/2016	
Fecha del examen de tipo. Datum der Baumusterprüfung	23/05/2016	
Laboratorio de ensayo. Prüflabor	(véase en el anexo técnico sección 2.14). (siehe technischer Anhang unter Punkt 2.14)	
Informe de ensayo Prüfbericht	(véase en el anexo técnico sección 2.14). (siehe technischer Anhang unter Punkt 2.14)	
Directiva / Richtlinie	Directiva 2014/33/UE de 26 de febrero de 2014 Richtlinie 2014/33/EU vom 26. Februar 2014	
Norma de referencia. Bezugsnorm.	EN 81-1:1998+A3:2009; EN 81-2:1998+A3:2009 EN 81-20:2014; EN 81-50:2014;	
Informe de ATISAE. / Bericht von ATISAE	MD_DEU_162274 (23.05.2016)	
Plazo de validez / Geltungsdauer	Indefinido / (véase en el anexo técnico sección 2.16). auf unbestimmte Zeit / (siehe technischer Anhang unter Punkt 2.16)	
Declaración:	El componente de seguridad permite al ascensor sobre el que se instale satisfacer los Requisitos de Seguridad y Salud de la citada Directiva usándose dentro del alcance que queda establecido en el anexo técnico de este certificado, así como con las condiciones de instalación indicadas.	
Erklärung:	Der Sicherheitsbestandteil erlaubt dem Fahrstuhl, auf dem er installiert wird, die Sicherheits- und Gesundheitsvoraussetzungen der genannten Richtlinie zu erfüllen, wenn er innerhalb des Bereichs verwendet wird, der im technischen Anhang dieser Bescheinigung festgesetzt wird, sowie unter den angezeigten Installationsbedingungen.	




José Manuel Flórez González
Director Técnico Elevación

Este certificado consta de esta portada, un anexo técnico de 3 hojas y 1 plano / documento. Su reproducción carece de validez si no se realiza totalmente.
Diese Bescheinigung besteht aus diesem Titelblatt, einem technischen Anhang von 3 Seiten und 1 Plan/Dokument. Ihre Reproduktion entbehrt jeder Gültigkeit wenn keine vollständige Wiedergabe erfolgt.
Übersetzung ins Deutsche von Uta Ehrhardt, vereidigt Übersetzerin . Bei Unstimmigkeiten hat die spanische Version Vorrang.

ANEXO TECNICO AL CERTIFICADO DE EXAMEN UE DE TIPO ATI / LV / 011 rev 0

TECHNISCHER ANHANG ZUR EU-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG ATI / LV / 011 rev 0

1. Campo de aplicación:

Anwendungsbereich:

- 1.1. **Velocidad de disparo** ⁽¹⁾: solo bajada / nur abwärts (**VEGA 300 LS**) 0.50 ÷ 0.80 m/s
 Auslösegeschwindigkeit: bajada y subida / abwärts und aufwärts 0.80 ÷ 4.20 m/s

(1) Existen cinco configuraciones para distintos rangos de velocidad.
 Es gibt fünf Konfigurationen für verschiedene Geschwindigkeitsbereiche.

- 1.2. **Velocidad nominal:** ≤ 3.4 m/s
 Nenngeschwindigkeit:

- 1.3. **Diámetro primitivo de la polea del limitador:** (6.0) 293,5 mm
 Durchmesser der Geschwindigkeitsbegrenzerrolle: (6.5) 295,0 mm

1.4. Cable:

Seil:

- 1.4.1. **Diámetro y composición:** 6.0/ 6,5 mm (6X19)
 Durchmesser und Aufbau:


1.5. Mínima fuerza tensora en el cable (Tt/2) y fuerza transmitida (Ft) a los medios de frenado:

Minimale auf das Seil wirkende Spannkraft (Tt/2) und auf die Bremsvorrichtung übertragene Spannkraft (Ft)

Sistema Tensor Spannsystem	Dirección de accionamiento Fahrtrichtung	Tt/2 _{min} [N]	Ft [N]
Masa tensora /Spanngewicht	bidireccional / auf- und abwärts	518	450↓ 300↑
Masa tensora /Spanngewicht	unidireccional / nur abwärts	292	450

2. Notas.

Hinweise.

- 2.1. **Utilización del dispositivo.** El limitador de velocidad puede utilizarse como medio de detección de la sobrevelocidad en bajada [5.6.2.2.1], así como medio de detección de la sobrevelocidad en subida [5.6.6.10.a)]. El limitador puede ser utilizado como actuador del elemento de parada en un sistema de protección contra movimiento no intencionado de cabina [5.6.7] [con este objeto el limitador puede utilizar el llamado 'sistema parking', según certificado ATI/CA007].

Anwendung der Vorrichtung. Der Geschwindigkeitsbegrenzer kann zur Feststellung der Übergeschwindigkeit in Abwärtsrichtung [5.6.2.2.1], sowie zur Feststellung der Übergeschwindigkeit in Aufwärtsrichtung angewendet werden [5.6.6.10.a)]. Der Geschwindigkeitsbegrenzer kann als Auslöser der Anhaltevorrichtung in einem Schutzsystem gegen unbeabsichtigte Bewegungen des Fahrkorbs angewendet werden [5.6.7] [zu diesem Zweck kann der Geschwindigkeitsbegrenzer das sogenannte "Parksystem" gemäß Bescheinigung ATI/CA007 anwenden].

- 2.2. **Sub tipos:** Existen cinco sub-modelos dados por rango de velocidades de disparo, distribuidos en tres conjuntos con elementos constructivos diferentes: standard (1.20 – 4.20 m/s), que incluye tres rangos de velocidad de disparo, BV (0.80 – 1.20 m/s) y LS (0.50 – 0.80 m/s), este último de actuación solo en bajada. Todos los elementos centrífugos disponen de un borde saliente en su parte posterior, salvo en la configuración LS.

Subtipen: Es gibt in Abhängigkeit von der Auslösegeschwindigkeit fünf Ausführungen in drei Gruppen mit unterschiedlichen Bauelementen: standard (1.20 – 4.20 m/s), das drei Auslösegeschwindigkeitsbereiche abdeckt, BV (0.80 – 1.20 m/s) und LS (0.50 - 0.80 m/s), letzteres nur für Abwärtsbewegungen. Alle Zentrifugalelemente haben einen vorstehenden Rand auf der Rückseite, ausgenommen Konfiguration LS..

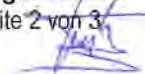
- 2.3. Los tipos de paracaídas utilizados conjuntamente con el limitador deben ser aquellos compatibles con la velocidad de disparo regulada en el limitador. Los límites de actuación son los marcados por [5.6.2.2.1.1].

Die Fangvorrichtungen die zusammen mit dem Geschwindigkeitsbegrenzer verwendet werden müssen mit der durch den Geschwindigkeitsbegrenzer regulierten Auslösegeschwindigkeit kompatibel sein. Der Anwendungsbereich wird unter [5.6.2.2.1.1] angegeben.

- 2.4. La distancia correspondiente al requisito de tiempo de respuesta [5.6.2.2.1.2] es inferior a 250 mm.

Der bis zur Ansprechzeit zurückgelegte Abstand [5.6.2.2.1.2] beträgt weniger als 250 mm.

- 2.5. Los resultados de fuerza transmitida indicados en el apartado 1.5 son obtenidos con polea de limitador arriba, ángulo de abrazamiento de 180° y polea tensora abajo. Otras configuraciones pueden dar lugar a valores inferiores de fuerza transmitida y no están contemplados en este certificado.
Die unter 1.5 angegebenen Ergebnisse der übertragenen Spannkraft werden mit Geschwindigkeitsbegrenzerrolle oben, Umschlingungswinkel von 180° und Spannrolle unten erzielt. Andere Zusammensetzungen können zu niedrigeren Werten der übertragenen Spannkraft führen und werden von dieser Bescheinigung nicht in Betracht gezogen.
- 2.6. El limitador puede ser instalado en el interior del hueco o en zonas no accesibles cuando se proporcionen los medios solicitados por [5.6.2.2.1.4]. Las características de estos dispositivos no han sido evaluadas y no forman parte de esta certificación. El sistema denominado 'parking' [ATI / CA 007] puede utilizarse para el cumplimiento de [5.6.2.2.1.4.c)1)]. Este sistema también sirve para justificar el cumplimiento del artículo [5.6.2.2.1.5].
Der Geschwindigkeitsbegrenzer kann im Inneren des Schachts oder in anderen nicht zugänglichen Räumen eingebaut werden, wenn die unter [5.6.2.2.1.4] genannten Vorgaben gegeben sind. Die Eigenschaften solcher Vorrichtungen wurden nicht bewertet und sind nicht Teil dieser Bescheinigung. Das sogenannte "Parksystem" [ATI / CA 007] kann eingesetzt werden um Punkt [5.6.2.2.1.4.c)1)] zu erfüllen. Dieses System kann auch dazu dienen den Punkt [5.6.2.2.1.5] zu erfüllen.
- 2.7. El factor de seguridad (FoS) debe ser calculado siguiendo las condiciones de [5.6.2.2.1.3.b)], teniendo en cuenta el efecto de la masa de cables sobre el sistema tensor. El fabricante dispone de medios para calcular el factor de seguridad en función de las características del cable.
Der Sicherheitsfaktor (FoS) muss gemäß der unter [5.6.2.2.1.3.b)] genannten Bedingungen berechnet werden, wobei die Auswirkungen der Seilmasse auf das Spannsystem zu berücksichtigen sind. Der Hersteller verfügt über die Mittel den Sicherheitsfaktor anhand der Seileigenschaften zu berechnen.
- 2.8. Las protecciones contra daños corporales solicitadas por [5.5.7.1 - tabla 10] se proporcionarán en función de la posición del limitador (cuarto de máquinas o parte superior del interior del hueco). Estas protecciones no han sido evaluadas y no forman parte de la certificación. La protección contra salida de cables deben colocarse en ambas poleas según indica [fig. 19] de EN 81-20.
Schutzvorrichtungen zum Schutz vor körperlichen Schäden, wie unter [5.5.7.1 - Tabelle 10] vorgeschrieben, werden je nach Lage des Geschwindigkeitsbegrenzers (Maschinenraum oder im oberen inneren Bereich des Aufzugschachtes) eingebaut. Diese Schutzvorrichtungen wurden nicht bewertet und sind nicht Teil dieser Bescheinigung. Schutzvorrichtungen die verhindern, dass die Seile aus ihren Rollen springen, müssen gemäß [fig. 19] EN 81-20 an beiden Rollen befestigt werden.
- 2.9. El cable del limitador debe cumplir con las prescripciones de EN 12385-5 como indica [5.6.2.2.1.3.a)]. Das Geschwindigkeitsbegrenzerseil muss die Vorschriften gemäß EN 12385-5 erfüllen wie bei Punkt [5.6.2.2.1.3.a)] angegeben.
- 2.10. El control eléctrico [5.6.2.2.1.6] es llevado a cabo por un contacto eléctrico de seguridad. El alojamiento del cable también es controlado por contactos de seguridad. Se debe comprobar la compatibilidad de los valores asignados de tensión e intensidad bajo categorías AC15/DC13 según EN 60947-5-1 con relación a los valores nominales de la cadena de seguridad. Si el limitador se instala en el interior del hueco este contacto debe ser de rearme automático o de accionamiento remoto.
Die elektrische Steuerung [5.6.2.2.1.6] erfolgt durch einen elektrischen Sicherheitskontakt. Die Seillockerung wird ebenfalls durch Sicherheitskontakte kontrolliert. Es ist die Kompatibilität der unter der Kategorie AC15/DC13 gemäß EN 60947-5-1 zugeordneten Werte der Spannung und Stromstärke im Verhältnis zu den nominalen Werten der Sicherheitskette zu prüfen. Wird der Geschwindigkeitsbegrenzer im Inneren des Aufzugschachtes eingebaut, muss dieser Kontakt mit Resetfunktion oder Fernsteuerung ausgestattet sein.
- 2.11. El limitador ha sido sometido a la prueba de simulación de caída libre indicada por EN 81-50 [5.4.2.2.2] último párrafo, a la velocidad máxima de disparo con resultado favorable.
An dem Geschwindigkeitsbegrenzer wurde eine Simulation des freien Falls gemäß EN 81-50 [5.4.2.2.2] im letzten Absatz durchgeführt, und bei maximaler Auslösegeschwindigkeit wurde ein positives Ergebnis erzielt.



2.12. Cuando se utilice la opción de accionamiento solo en bajada no puede usarse como sensor de velocidad para la actuación de dispositivos de protección contra sobrevelocidad en subida. Esto es debido a que la actuación sobre el contacto eléctrico se efectúa cuando la pieza denominada "estrella" es movida por los centrifugos. Existe un ángulo adicional de giro de 24° de la estrella que permite dar cumplimiento a [5.6.2.2.1.6]. Cuando se utilice esta opción el paracaídas también será de actuación solo en bajada.
 Wird die Auslöseoption nur in Abwärtsrichtung eingesetzt, so kann die Vorrichtung nicht als Geschwindigkeitssensor und Schutzvorrichtung vor Übergeschwindigkeit in Aufwärtsrichtung dienen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass der elektrische Kontakt erst betätigt wird, wenn das "Stern" genannte Teil von den Zentrifugalmassen bewegt wird. Das Teil "Stern" hat einen zusätzlichen Drehwinkel von 24° durch welchen Punkt [5.6.2.2.1.6] erfüllt wird. Wird diese Option angewendet, so funktioniert die Bremsfangvorrichtung auch nur in Abwärtsrichtung.

2.13. Sobre el dispositivo del limitador de velocidad debe colocarse una placa con los datos indicados a continuación:

Der Geschwindigkeitsbegrenzer ist mit einem Schild mit den im Anschluss aufgeführten Daten zu versehen.

Nombre del fabricante	Signo del examen de tipo y sus referencias
Name des Herstellers	Zeichen der Typenprüfung und entsprechende Verweise
Velocidad de disparo mecánico para la cual ha sido ajustado	
Auslösegeschwindigkeit für welche die Vorrichtung eingestellt wurde	

También se indicará si el limitador es de actuación unidireccional o bidireccional.

Es ist auch anzugeben ob der Geschwindigkeitsbegrenzer unidirektional oder bidirektional eingesetzt wird.

La placa debe ser fácilmente visible.

Das Schild soll leicht sichtbar sein.

2.14. Laboratorio de ensayo.

Prüflabor.

Lab. de ensayo de componentes de ascensores (LECA)
 Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales
 Universidad Politécnica de Madrid
 C/ José Gutiérrez Abascal, 2.
 28006 MADRID (ESPAÑA)

Informe de ensayo

Prüfbericht

2015-034-M1	(02.02.2016)
2015-022	(29.01.2016)
2015-028	(23.12.2015)
2014-008	(03.01.2014)
2005-007-1	(08.01.2007)
2005-007	(28.06.2005)



2.15. Se adjunta a la presente certificación el siguiente documento:

Folgende Dokumente werden der Bescheinigung beigelegt:

NÚMERO	FECHA	TÍTULO
Nummer	Datum	Titel
DYN 53.C01.00	18.02.2016	VEGA 300

Este documento se adjunta con objeto de proporcionar identificación e información sobre el diseño básico del componente de seguridad.

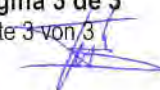
Dieses Dokument wird beigelegt um weitere Informationen über die Eigenschaften und den grundlegenden Aufbau des Sicherheitsbauteils zu liefern.

2.16. Este certificado no tiene fecha límite de validez salvo que se produzcan: cambios de diseño, que el fabricante debe comunicar a este Organismo Notificado antes de que sean efectivas; cambios en la legislación o cambios técnicos en las normas de referencia, para los cuales la fecha límite será la fecha de entrada en vigor indicada en la ley o la fecha cuando la norma de referencia deja de proporcionar presunción de conformidad.

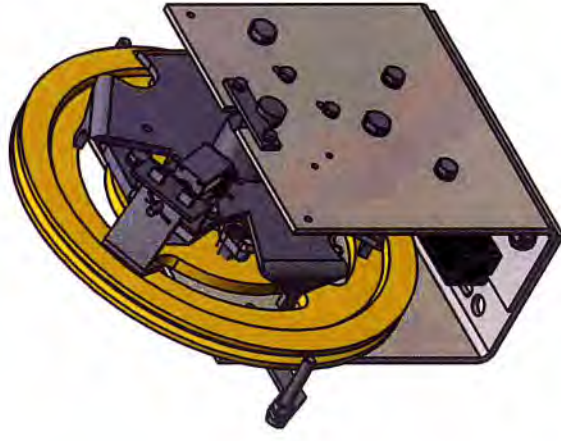
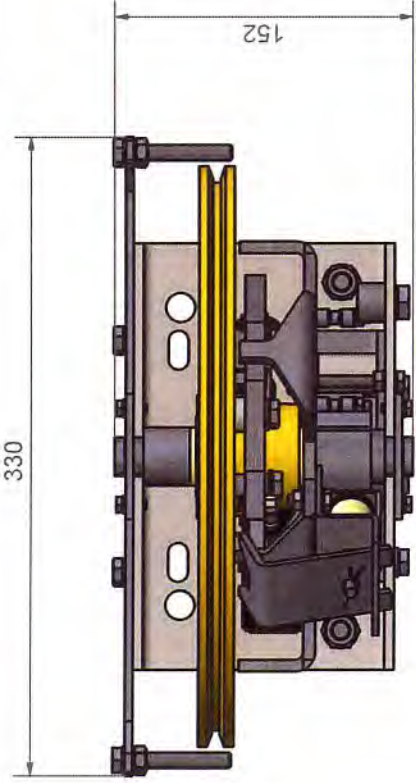
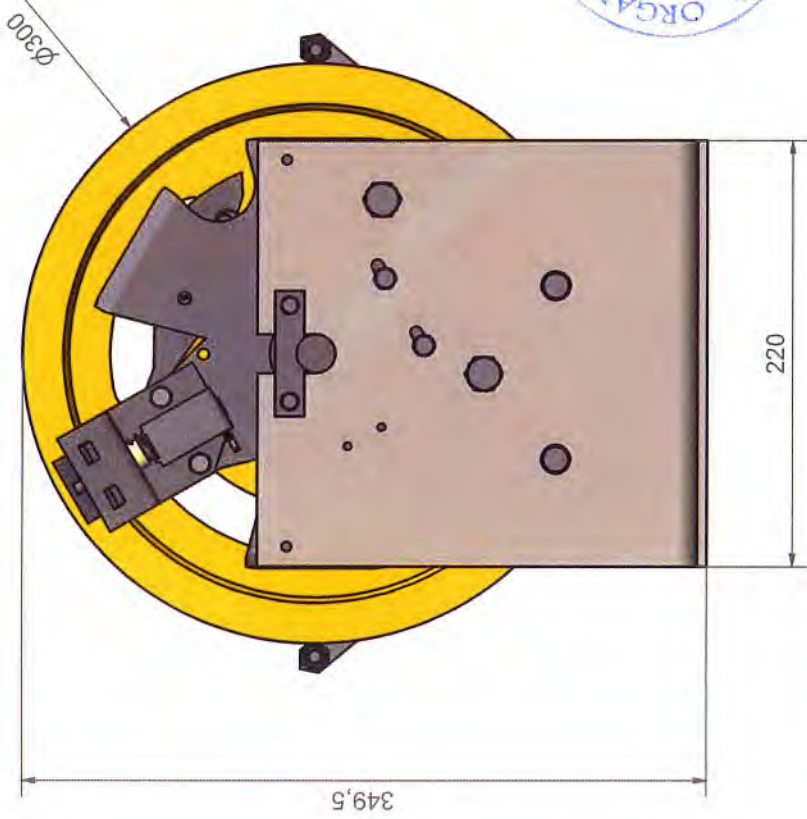
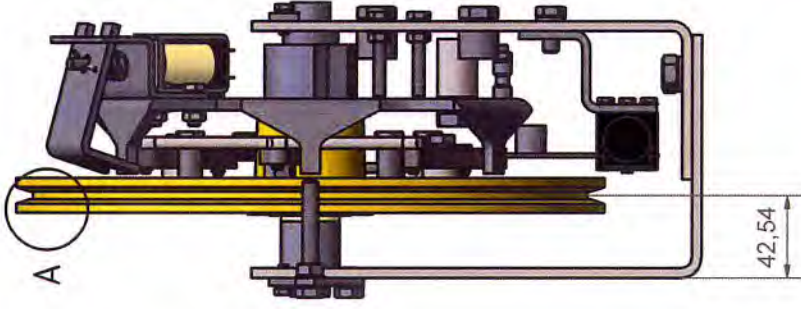
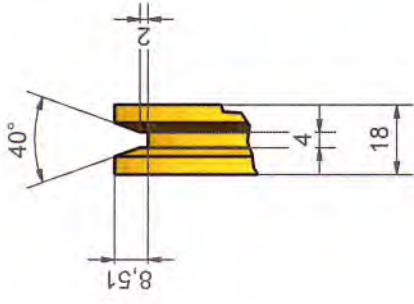
Diese Bescheinigung hat kein maximales Gültigkeitsdatum, mit Ausnahme folgender Änderungen: Änderungen im Aufbau, welche der Hersteller dieser notifizierten Stelle mitteilen muss bevor sie durchgeführt werden; Änderungen der Gesetzesvorschriften oder technische Änderungen der Referenznormen, für welche Fälle das maximale Gültigkeitsdatum der Tag an dem das Gesetz in Kraft tritt oder das Datum zu welchem die Referenznorm ihre Gültigkeit verliert ist.

- 0 -

Nota general. Todos los artículos mencionados con referencia a EN 81-20, salvo que se indique lo contrario.
 Allgemeiner Hinweis. Alle angegebenen Absatznummern beziehen sich auf die Norm EN 81-20, wenn nicht anders angegeben.



ATI/LV/011 R0



CANTIDAD POR CONJUNTO:	
Materia:	
Peso terminado:	
Tto. tco:	
Tto. sup:	
Fecha:	Nombre
Dibujado 18/02/16	
Aprobado	

CONJUNTO: VEGA 300	
VEGA 300	
OBSERVACIONES: MEDIDAS SIN TOLERANCIA SEGÚN DIN-7168 GM	
PLANO COD. N°: DYN 53.C01.00	
Escala:	

Fichero:	4	5	6
Sustituye a:			
Sustituido por:			